

Program Latin vulgaire – Latin tardif XVI  
Verona, 14-19 september 2026



UNIVERSITÀ  
di VERONA

Dipartimento  
di CULTURE E CIVILTÀ



Ministero  
dell'Università  
e della Ricerca



FIS-2024-05348

Monday 14<sup>th</sup> September: Venue: Gran Guardia, Piazza Bra

|               |                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| from 14.00    | Registration                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 15.30 - 16.30 | <b>Opening Session</b><br><br>Greetings by<br><br>Mayor of Verona, Damiano Tommasi<br>Rector of the University of Verona, Chiara Leardini<br>Head of the Department of Cultures and Civilization, Paolo De Paolis<br><br>Chair: <a href="#">Cotticelli-Kurras</a> |
| 16.30 - 17.30 | <b>Opening lecture:</b> Selig: <i>Multilingualism and the History of Late and Medieval Latin. A Romance Perspective</i>                                                                                                                                           |
| 17.30 - 19.00 | <b>Opening Reception</b>                                                                                                                                                                                                                                          |

**Tuesday, 15<sup>th</sup> September: Venue Polo Zanutto, viale dell'Università 4**

|                      |                                                                                                                                                                       |                                                                                                                   |                                                                                                                   |                                                                                                            |
|----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>8.00 - 9.00</b>   | <b>Registration</b>                                                                                                                                                   |                                                                                                                   |                                                                                                                   |                                                                                                            |
| 9.00 - 10.00         | <b>Room T.2 Plenary lecture – Chair: Cotticelli-Kurras</b><br><b>Mancini:</b> <i>Critical linguistics: or how modern linguists can help editing ancient linguists</i> |                                                                                                                   |                                                                                                                   |                                                                                                            |
| <b>10.00 - 10.30</b> | <b>Room T.2 – Chair: Scappaticcio</b><br>Linguistic Phenomena in Literary Texts                                                                                       | <b>Room 1.2 – Chair: Pultrová</b><br>Epigraphy and Regional Latin                                                 | <b>Room 1.3 – Chair: Unceta</b><br>The Language of the Authors and the Texts                                      | <b>Room 1.4 – Chair: Rosellini</b><br><b>Workshop:</b> Late and Vulgar Latin through the Latin Grammarians |
| 10.00 - 10.30        | <b>Clackson:</b> <i>Petronius' Knowledge of Vulgar Latin</i>                                                                                                          | <b>Adamik:</b> <i>The Transformation of the Case System in Hispanic Latin in the Light of Epigraphic Evidence</i> | <b>Longrée:</b> <i>A colloquial style? A contrastive Study of the Language of Cicero's Ad familiares</i>          | <b>Bramanti, El Matouni:</b> <i>Prassi d'aula e dimensione orale nei grammatici tardoantichi</i>           |
| <b>10.30 - 11.00</b> | <b>Coffee break</b>                                                                                                                                                   |                                                                                                                   |                                                                                                                   |                                                                                                            |
| <b>11.00 - 12.30</b> | <b>Room 1.1 – Chair: Longrée</b><br>Linguistic Phenomena in Literary Texts                                                                                            | <b>Room 1.2 – Chair: Adamik</b><br>Epigraphy and Regional Latin                                                   | <b>Room 1.3 – Chair: Galdi</b><br>The Language of the Authors and the Texts                                       | <b>Room 1.4 – Chair: Rosellini</b><br><b>Workshop:</b> Late and Vulgar Latin through the Latin Grammarians |
| 11.00 - 11.30        | <b>Zair:</b> <i>Archaisms' and/or 'Vulgarisms' in the Cena Trimalchionis? On plouebat and mauoluit</i>                                                                | <b>Gonda:</b> <i>Vulgar Latin in Raetia and Possible Connections to Rhaeto-Romance</i>                            | <b>Potočnik:</b> <i>Epistemic Status and the Construction of Questions in Cicero's Correspondence</i>             | <b>Melis:</b> <i>I testi esegetici come fonte di parole 'volgari'</i>                                      |
| 11.30 - 12.00        | <b>Cuzzolin:</b> <i>Uso e funzioni di 'de' nel Per-vigilium Veneris</i>                                                                                               | <b>Barta:</b> <i>The Place of Latin within Multilingual Magic: Insights from a Pannonian Amulet</i>               | <b>Hilmarsdóttir:</b> <i>Low Latin in High Places: 'Vulgar' Latin and the Language of Cicero's Correspondents</i> | <b>D'Angelo:</b> <i>Motivi linguistici dell'interesse dei grammatici per Stazio</i>                        |
| 12.00 - 12.30        | <b>Garcea, Lec:</b> <i>Aulu-Gelle et le discours rapporté</i>                                                                                                         | <b>Willms:</b> <i>The Frankfurt Amulet: A Linguistic Sensation in the Empire's Borderland</i>                     | <b>Buongiovanni:</b> <i>Percorsi lessicali da Tacito alla tarda antichità</i>                                     | <b>Biagini:</b> <i>Exemplis ostenditur in scriptura: le citazioni bibliche nell'Ars Bernensis</i>          |
| <b>12.30 - 14.00</b> | <b>Lunch break</b>                                                                                                                                                    |                                                                                                                   |                                                                                                                   |                                                                                                            |

## Tuesday, 15<sup>th</sup> September afternoon

|                      |                                                                                                    |                                                                                                                                             |                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                |
|----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>14.00 - 16.00</b> | Room 1.1 – Chair: <b>Pompei</b><br>Epigraphy and Regional Latin                                    | Room 1.2 – Chair: <b>Cennamo</b><br>Medical and Sexual Terminology                                                                          | Room 1.3 – Chair: <b>Bortolussi</b><br>The Language of the Authors and the Texts                                                                        | Room 1.4 – Chair: <b>Biville</b><br><b>Workshop:</b> Late and Vulgar Latin through the Latin Grammarians                                                                       |
| 14.00 - 14.30        |                                                                                                    |                                                                                                                                             |                                                                                                                                                         | <b>Peirano:</b> <i>Dici utroqueversum: introduzione e sfortuna di un sintagma tecnico grammaticale in A. Gellio</i>                                                            |
| 14.30 - 15.00        | <b>Scappaticcio:</b> <i>‘Ni vulgaire, ni tardif’: un bilancio metodologico sul latino a Pompei</i> | <b>Brembilla:</b> <i>The Technical Latin of Mustio’s Gynaecia and ita ut as a procedural marker</i>                                         | <b>Wolff:</b> <i>Traits de langue tardive chez Justin et datation de son œuvre</i>                                                                      | <b>Valsecchi:</b> <i>Osservazioni sull’impiego grammaticale di synaeresis</i>                                                                                                  |
| 15.00 - 15.30        | <b>Muccioli:</b> <i>Tratti di latino volgare nei graffiti pompeiani: uno studio linguistico</i>    | <b>Farina, Marongiu, McGillivray:</b> <i>In Sickness and in Health: Semantic Change and Lexical Competition in Latin Medical Vocabulary</i> | <b>Raschieri:</b> <i>Tra belua e grex: metafore concettuali animali nella prosa di Ennodio</i>                                                          | <b>Spangenberg Yanes:</b> <i>‘Latino’ nella tarda antichità: usi metalinguistici di Latinus e Latine dal III al VII secolo</i>                                                 |
| 15.30 - 16.00        | <b>Kunčer:</b> <i>The Latin Inscriptions as a Corpus: An Overview</i>                              | <b>De Gregorio:</b> <i>Verbs of ‘eating’ in Anthimus: a semantic-pragmatic analysis of some special cases</i>                               |                                                                                                                                                         | <b>Sparagna:</b> <i>Frammenti di percezione del cambiamento linguistico nell’aristocrazia cristiana della Gallia, alla metà del V secolo: l’Ars de orthographia di Agrecio</i> |
| <b>16.00 - 16.30</b> | <b>Coffee break</b>                                                                                |                                                                                                                                             |                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                |
| <b>16.30 - 18.00</b> | Room 1.1 – Chair: <b>Gianollo</b><br>Middle Ages                                                   | Room 1.2 – Chair: <b>García Léal</b><br>Medical and Sexual Terminology                                                                      | Room 1.3 – Chair: <b>Buongiovanni</b><br>The Language of the Authors and the Texts                                                                      | Room 1.4 – Chair: <b>Cotticelli-Kurras</b><br><b>Workshop:</b> Infiniteness, Complementa-<br>tion and Alignment Change in Late Latin                                           |
| 16.30 - 17.00        | <b>Reisdoerfer:</b> <i>Remarques sur la latinité de la Vita Richarii primigenia (BHL 7245)</i>     | <b>Trovato:</b> <i>Aspetti linguistici negli “Euporista” di Teodoro Prisciano</i>                                                           | <b>Nocchi:</b> <i>Lessico, iuncturae e memoria poetica negli Epigrammata Bobiensia</i>                                                                  | <b>Fabrizio, Gasbarra:</b> <i>Subject Infinitives and Alignment Change in Late Latin: Evidence from the Vetus Italia</i>                                                       |
| 17.00 - 17.30        | <b>Spieralska:</b> <i>Fredegar as Compiler: Philological Observations</i>                          | <b>Marchionni:</b> <i>Est cevere viri sed crissari mulierum. Due verbi dal vocabolario sessuale latino</i>                                  | <b>Maciag-Fiedler:</b> <i>Astronomical Terminology in Book VIII of De nuptiis Philologiae et Mercurii by Martianus Capella – Knowledge and Language</i> | <b>Vaníková:</b> <i>Aspectual Constraints on the Use of the Accusativus cum Infinitivo in Late Latin</i>                                                                       |
| 17.30 - 18.00        | <b>Pálfi:</b> <i>Demonstratives in the 8th century charters of Gallia</i>                          | <b>Consalvi:</b> <i>Notes on the Terminology of Oral Sex in Latin</i>                                                                       |                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                |

**Wednesday 16<sup>th</sup> September: Venue Polo Zanotto, viale dell'Università 4**

|                                            |                                                                                                                                                            |                                                                                                                                               |                                                                                                                                                      |                                                                                                                                          |
|--------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>9.00 - 10.30</b>                        | Room 1.1 – Chair: <b>Loporcaro</b><br>Middle Ages                                                                                                          | Room 1.2 – Chair: <b>Biville</b><br>Grammar and Exegesis                                                                                      | Room 1.3 – Chair: <b>Ortoleva</b><br>The Language of the Authors and the Texts                                                                       | Room 1.4 – Chair: <b>Dahl</b><br><b>Workshop:</b> Infiniteness, Complementation and Alignment Change in Late Latin                       |
| 9.00 - 9.30                                | <b>Ciccarelli, Gianollo:</b> <i>The Ambiguity of Italian salvo 'save', 'except': an Investigation of its Medieval Latin Origin</i>                         | <b>Haverling:</b> <i>The Late Latin grammarians and language change</i>                                                                       | <b>Rosa:</b> <i>The epistolary corpus of Jerome of Stridon: analysis of his use of deictics</i>                                                      | <b>Pompei:</b> <i>Extension of the infinitive to the detriment of the supine and the gerund</i>                                          |
| 09.30 - 10.00                              | <b>Delfino:</b> <i>Sinesi del numero (e del genere?) nei genitivi di is, ea, id: un'analisi delle carte del Codex Diplomaticus Amiatinus</i>               | <b>Giammona:</b> <i>La formazione di un vademecum ortografico: il caso dell'Orthographia Einsidlensis</i>                                     | <b>Unceta:</b> <i>From Dignitas to Humilitas. Religious Transformation and the Reconfiguration of Politeness in Augustine's and Jerome's Letters</i> | <b>Honkanen:</b> <i>Time and semantic colour of the present participle as observed in a selection of Medieval Latin historical prose</i> |
| 10.00 - 10.30                              | <b>Fernández López:</b> <i>Piedra y papel: Fragmentos dispares de un himno de San Juan Evangelista (París BN ms. 8093 f24va. Lugo, Catedral Portal N)</i>  | <b>Moretti:</b> <i>Herba ... paulatim pubescens articulatur. How Greek 'Shapes' the Latin Translation of Basil's Hexaemeron by Eustathius</i> | <b>Inglese:</b> <i>Patterns of Variation and Change: Locative Relative Markers in Late Latin Charters</i>                                            | <b>Korkiakangas:</b> <i>The ablative absolute as a diagnostic of Latin L2 usage in medieval Latin</i>                                    |
| <b>10.30 - 11.00</b>                       | <b>Coffee break</b>                                                                                                                                        |                                                                                                                                               |                                                                                                                                                      |                                                                                                                                          |
| <b>11.00 - 12.30</b>                       | Room 1.1 – Chair: <b>Tronci</b><br>Middle Ages                                                                                                             | Room 1.2 – Chair: <b>Haverling</b><br>Grammar and Exegesis                                                                                    | Room 1.3 – Chair: <b>Magni</b><br>The Language of the Authors and the Texts                                                                          | Room 1.4 – Chair: <b>Cotugno</b><br><b>Workshop:</b> Infiniteness, Complementation and Alignment Change in Late Latin                    |
| 11.00 - 11.30                              | <b>Krešić:</b> <i>On the Text Structure and Language of the Vita sancti Martini (Passionale MR 164)</i>                                                    | <b>Barchi:</b> <i>Cassiodorus on disspicio/disspicio and the spelling-phology interface</i>                                                   | <b>Ortoleva:</b> <i>Un sorprendente caso di disinteressato altruismo nelle Variae di Cassiodoro</i>                                                  | <b>Righi:</b> <i>Adgressus hostem, pugnavit et vicit: Costruzioni participiali e assolute in Paulus Diaconus</i>                         |
| 11.30 - 12.00                              | <b>Stoppacci:</b> <i>Pandecter, pandectae, pandectes: evoluzione semantica e culturale del concetto di "raccolta esaustiva" dall'Antichità al Medioevo</i> | <b>Luka:</b> <i>La trattazione delle litterae terminales nei grammatici latini</i>                                                            | <b>Sornicola:</b> <i>Aspetti linguistici del latino dell'Editto di Rotari nella tradizione manoscritta più antica</i>                                | <b>Cotticelli-Kurras, Dahl, Živojinović:</b> <i>Competing Infiniteness: Gerunds and Participles in Late Latin Syntax</i>                 |
| 12.00 - 12.30                              |                                                                                                                                                            | <b>Biville:</b> <i>Brouillages chronologiques dans les inventaires lexicaux des grammairiens latins tardifs (Priscien, Ars)</i>               | <b>Ferraces:</b> <i>De cómo un editor condiciona la lectura de un texto: Eduard Liechtenhan y la Epistula Anthimi ad Theudericum regem Francorum</i> |                                                                                                                                          |
| <b>Afternoon: excursion in Verona city</b> |                                                                                                                                                            |                                                                                                                                               |                                                                                                                                                      |                                                                                                                                          |

**Thursday 17<sup>th</sup> September: Venue Polo Zanutto, viale dell'Università 4**

|                      |                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                     |                                                                                                                                        |                                                                                                                      |
|----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 9.00 - 10.00         | Room T.2 Plenary lecture – Chair: <b>Garcea</b><br><b>Bonnet:</b> <i>Erudition tardive et références classiques</i>                                                       |                                                                                                                                                     |                                                                                                                                        |                                                                                                                      |
| <b>10.00 - 10.30</b> | Room 1.1 – Chair: <b>Galdi</b><br>Lexical Tools                                                                                                                           | Room 1.2 – Chair: <b>De Paolis</b><br>Grammar and Exegesis                                                                                          | Room 1.3 – Chair: <b>Pocetti</b><br>Phonological, Semantic, and Orthographic Developments                                              | Room 1.4 – Chair: <b>Cotugno</b><br><b>Workshop:</b> Sound and Script: Voices of Identity                            |
| 10.00 - 10.30        | <b>Ortoleva, Petringa:</b> <i>Risorse lessicografiche e strumenti di analisi linguistica per il latino tardo e volgare: le attività del Centro di ricerca Onomastikón</i> | <b>Boikou:</b> <i>Les œuvres grammaticales d'Accius dans l'Antiquité tardive: extraits des Didascalica et des Pragmatica chez Nonius Marcellus</i>  | <b>García-Hernández:</b> <i>Identidad y cronología de dolus 'duelo', sinónimo tardío de dolor 'dolor' y homónimo de dolus 'engaño'</i> | <b>Rovai:</b> <i>Language Behind Writing: Methodological Reflections on Latin Historical Data</i>                    |
| <b>10.30 - 11.00</b> | <b>Coffee break</b>                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                     |                                                                                                                                        |                                                                                                                      |
| <b>11.00 - 13.00</b> | Room 1.1 – Chair: <b>Pultrová</b><br>Morphosyntactic Developments                                                                                                         | Room 1.2 – Chair: <b>De Paolis</b><br>Grammar and Exegesis                                                                                          | Room 1.3 – Chair: <b>Orlandini</b><br>Phonological, Semantic, and Orthographic Developments                                            | Room 1.4 – Chair: <b>Cotticelli-Kurras</b><br><b>Workshop:</b> Sound and Script: Voices of Identity                  |
| 11.00 - 11.30        | <b>Marini:</b> <i>Les verbes en -fico/-ficor et les adjectifs en -ficus: un cas de divergence au cours des siècles</i>                                                    | <b>Spevak:</b> <i>Discontinuity of the noun phrase in Servius' and Pompeius' commentaries</i>                                                       | <b>Danckaert:</b> <i>Phonological Weight and Constituent Order: Evidence from Late Latin</i>                                           | <b>Cotugno, Greco:</b> <i>Micro-traditions in Liminal Epigraphy: Morphographic Plurality and Linguistic Identity</i> |
| 11.30 - 12.00        | <b>Cennamo, Marescotti, Merlin:</b> <i>Weather/natural Condition Verbs and Argument Realization in Late Latin: a Qualitative and Quantitative Study</i>                   | <b>Pizzotti:</b> <i>'Nuove' etimologie latine nel commento di Servio ad Aen. 5 (con considerazioni su alcune allusioni etimologiche virgiliane)</i> | <b>Paulus:</b> <i>Le conoscenze metriche e prosodiche dei „poeti di Bu Njem”</i>                                                       | <b>Calìo:</b> <i>Da Κεραστιάς a Cerasti: scrittura e trasformazione onomastica nel passaggio dal greco al latino</i> |
| 12.00 - 12.30        | <b>Hrach:</b> <i>Late Latin Development of the Stative Verbs with the suffix -e- Compared to the Construction of Copula and the Adjective with the Suffix -idus</i>       | <b>Fascione:</b> <i>Quid est his arrideo? Simmaco come autorità linguistica</i>                                                                     | <b>Loporcaro, Onorato:</b> <i>Theatra tota exclamant: Cicerone, la quantità vocalica distintiva e il diasistema latino</i>             | <b>De Felice:</b> <i>Engraving the Mind, Binding the Text: the Experience of Writing in Late Antiquity</i>           |
| <b>12.30 - 14.30</b> | <b>Lunch break</b>                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                     |                                                                                                                                        |                                                                                                                      |

Thursday 17<sup>th</sup> September afternoon

|               |                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                 |                                                                                                                                                                    |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 14.30 - 16.00 | Room 1.1 – Chair: <b>Sornicola</b><br>Morphosyntactic Developments                                                                                                       | Room 1.2 – Chair: <b>Loporcaro</b><br>Christian Authors and the Language of the Vulgate                                                                                                 | Room 1.3 – Chair: <b>Schrickx</b><br><b>Workshop:</b> Valency, Voice, and Transitivity in Vulgar and Late Latin | Room 1.4 – Chair: <b>Marotta</b><br><b>Workshop:</b> Sound and Script: Voices of Identity                                                                          |
| 14.30 - 15.00 | <b>Orlandini, Poccetti:</b> <i>Da potius, prius, citius (quam) a it. piuttosto (che): quando il latino ha in nuce il mutamento linguistico</i>                           | <b>Greco:</b> <i>Alle origini del discorso catechetico latino</i>                                                                                                                       | <b>Cennamo:</b> <i>Voice, Alignment Changes and Transitivity in Late Latin</i>                                  | <b>Papini, Tantimonaco:</b> <i>Latin Palatalization in Sound(s) and Script(s): a Statistical Linguistic Approach</i>                                               |
| 15.00 - 15.30 | <b>Pultrová:</b> <i>The Imperfect and Perfect of Prototypical Atelic Predicates in Late Latin</i>                                                                        | <b>Holmes:</b> <i>'Atque' in the Vulgate</i>                                                                                                                                            | <b>Jiménez, Melis:</b> <i>In Search of a Transitivity in the History of 'pauso'</i>                             | <b>Kireyev, Giavazzi:</b> <i>From Late Latin to Early Italian: the Emergence of Velar Palatalisation Revisited</i>                                                 |
| 15.30 - 16.00 | <b>Trabelsi:</b> <i>La parenthèse existe-elle en latin ? De la rhétorique classique aux parenthèses modernes enpaasant par les stratégies graphiques du latin tardif</i> | <b>Petringa:</b> <i>Riadattamenti semantici e morfosintattici nell'anonimo poema dell'Heptateuchos</i>                                                                                  | <b>Ongenae:</b> <i>The Development of Transitivity Prominence in Late Latin</i>                                 | <b>Seres:</b> <i>A Comparative Study on Changes in Greek Aspirated Consonants During the Imperial Period in Rome and Africa as Evidenced in Latin Inscriptions</i> |
| 16.00 - 16.30 | <b>Coffee break</b>                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                 |                                                                                                                                                                    |
| 16.30 - 18.00 | Room 1.1 – Chair: <b>Spevak</b><br>Morphosyntactic Developments                                                                                                          | Room 1.2 – Chair: <b>Cuzzolin</b><br>Christian Authors and the Language of the Vulgate                                                                                                  | Room 1.3 – Chair: <b>Ongenae</b><br><b>Workshop:</b> Valency, Voice, and Transitivity in Vulgar and Late Latin  | Room 1.4 – Chair: <b>Arias Abellán</b><br><b>Workshop:</b> Sound and Script: Voices of Identity                                                                    |
| 16.30 - 17.00 | <b>Mikulová:</b> <i>Ut ita dixerim: una innovación posclásica</i>                                                                                                        | <b>Joffre:</b> <i>L'utilisation de quelques procédés rhétoriques par Césaire d'Arles dans les Sermons au peuple, ou comment rendre parfaitement compréhensible une homélie en latin</i> | <b>Marescotti:</b> <i>The Conative Alternation in the Diachrony of Latin: a Corpus-based Investigation</i>      | <b>Vicari:</b> <i>Apuleio "artificiale": analisi e valutazione delle traduzioni di ChatGPT</i>                                                                     |
| 17.00 - 17.30 | <b>Popan:</b> <i>Canonical Word Order as Contrastive Background. Focal and Clausular Hyperbaton in Historia Augusta</i>                                                  | <b>Zago:</b> <i>«Le latin laborieux et incorrect de Filastrius»: primi sondaggi sulla lingua di Filastrio di Brescia</i>                                                                | <b>Schrickx:</b> <i>Ad superiorem aetatem repecti sumus. Mediopassive in the Thesaurus linguae Latinae</i>      | <b>Tamponi:</b> <i>ULTRA. Unveiling Latin Through Non-Literary Texts from Italy</i>                                                                                |
| 17.30 - 18.00 | <b>Vendel de Aguiar:</b> <i>On the tracks of 'summa cum laude' – Investigation of a (Near) Disappearance</i>                                                             |                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                 |                                                                                                                                                                    |
| 20.00         | <b>Conference Dinner: Venue Gran Guardia, Piazza Bra</b>                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                 |                                                                                                                                                                    |

**Friday 18<sup>th</sup> September: Venue Polo Zanotto, viale dell'Università 4**

|                      |                                                                                                                                                              |                                                                                                                              |                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                     |
|----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 9.00 - 10.00         | Room T.2 Plenary lecture – Chair: <b>Cuzzolin de Melo</b> : <i>Unreal conditionals in Plautus and Terence</i>                                                |                                                                                                                              |                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                     |
| <b>10.00 - 10.30</b> | Room 1.1 – Chair: <b>Molinelli</b><br>Morphosyntactic Developments                                                                                           |                                                                                                                              | Room 1.3 – Chair: <b>Giuliani, Greco</b><br><b>Workshop</b> : Medioevo latino e romanzo: temi e risorse per una rinnovata indagine linguistica e lessicografica      | Room 1.4 – Chair: <b>Orlandini</b><br><b>Workshop</b> : Dove si incontrano il greco, il latino tardo e le lingue romanze                            |
| 10.00 - 10.30        | <b>Geraci</b> : <i>Modal Alternation in Adnominal Relative Clauses: Continuity and Functional Restructuring in Early Medieval Latin</i>                      |                                                                                                                              | <b>Magni</b> : <i>Tra *batāre e badare c'è il latino medievale (e un'etimologia da ripensare)</i>                                                                    | <b>Galdi</b> : <i>Tra influsso esterno e sviluppo interno: una rivalutazione del genitivo di comparazione dal latino classico all'alto Medioevo</i> |
| <b>10.30 - 11.00</b> | <b>Coffee break</b>                                                                                                                                          |                                                                                                                              |                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                     |
| <b>11.00 - 13.00</b> | Room 1.1 – Chair: <b>Molinelli</b><br>Technical Language                                                                                                     | Room 1.2 – Chair: <b>Sornicola</b><br>Christian Authors and the Language of the Vulgate                                      | Room 1.3 – Chair: <b>Giuliani, Greco</b><br><b>Workshop</b> : Medioevo latino e romanzo: temi e risorse per una rinnovata indagine linguistica e lessicografica      | Room 1.4 – Chair: <b>Orlandini</b><br><b>Workshop</b> : Dove si incontrano il greco, il latino tardo e le lingue romanze                            |
| 11.00 - 11.30        | <b>Ferri</b> : <i>Notarii and Exceptores as Linguistic Observers in Late Latin</i>                                                                           | <b>Pérez Gordillo</b> : <i>El latín de las Homiliae Toletanae (CPL 1997)</i>                                                 | <b>Giuliani, Zoli, Pietra</b> : <i>Dai corpora ai glossari: MEDITA come infrastruttura digitale integrata per la lessicografia storico-etimologica italo-romanza</i> | <b>Tronci</b> : <i>Déictiques et anaphoriques dans les évangiles: αὐτός et ses traductions dans la Vulgate</i>                                      |
| 11.30 - 12.00        | <b>Morresi</b> : <i>The Language of the Leges Novellae</i>                                                                                                   | <b>Pieroni</b> : <i>Note morfosintattiche agli Actus Vercellenses (Bibl. Capitol. 158)</i>                                   | <b>Dotto</b> : <i>Il Corpus LatVolg, il bifrontismo latino-volgare e le sue tradizioni discorsive</i>                                                                | <b>Clementelli</b> : <i>The functional Competition between Ablative Gerund and cum + subjunctive in Late Latin</i>                                  |
| 12.00 - 12.30        | <b>García Leal</b> : <i>De Apringio a Beato: la recepción (o copia) del 'Comentario' al 'Apocalipsis' del obispo de Beja por parte del teólogo lebaniego</i> | <b>Persig, Maleaux</b> : <i>Tracing Language Contact in Greek-Latin and Gothic-Latin Manuscripts of the Pauline Epistles</i> | <b>D'Argenio</b> : <i>Distribution and Functions of Adverbs Across Chartulae and Notitiae: exinde and unde in 8th-century Tuscan Notarial Documents</i>              | <b>Goethals</b> : <i>Latin-Greek Code-switching and Borrowing in Late Grammatical Works: Characteristics of Insertions Surviving in Romance</i>     |
| 12.30 - 13.00        |                                                                                                                                                              | <b>Bortolussi, Sznajder</b> : <i>L'objet interne dans la Vulgate</i>                                                         |                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                     |
| <b>13.00 - 14.30</b> | <b>Lunch break (free)</b>                                                                                                                                    |                                                                                                                              |                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                     |

## Friday 18<sup>th</sup> September afternoon

|               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                         |                                                                                           |                                                                                                                        |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 14.30 - 15.30 | Room T.2 – Chair: <b>Pompei</b><br>Latin Linguistics and Digital Resources                                                                                                                                                                                                                                         | Room 1.2 – Chair: <b>Bortolussi</b><br>Christian Authors and the Language of the Vulgata                                                                | Room 1.3 – Chair: <b>Raccanelli</b><br>From Archaic Comedy to Late Latin                  | Room 1.4 – Chair: <b>Poccetti</b><br><b>Workshop:</b> Dove si incontrano il greco, il latino tardo e le lingue romanze |
| 14.30 - 15.00 | <b>Passarotti, Iurescia, Litta:</b> <i>Enhancing the DigilibLT-LiLa Integration via LLM-Driven Disambiguation</i>                                                                                                                                                                                                  | <b>Tasso:</b> <i>Stil und Sprache des donatistischen Bischofs Petilianus von Cirta: Literarische Vorbilder und Latein des spätromischen Nordafrikas</i> | <b>Barish:</b> <i>Being Frugi and Nequam in Plautus and Beyond</i>                        | <b>Cattafi:</b> <i>Attractio relativi nel latino tardo: caratteri, diffusione e influsso del greco</i>                 |
| 15.00 - 15.30 | <b>Quintin:</b> <i>Computational Dating of Late and Medieval Latin Texts: Strategies, Perspectives, and Challenges</i>                                                                                                                                                                                             | <b>Arias Abellán:</b> <i>El léxico como eje vertebrador y caracterizador de los CLE paganos y cristianos</i>                                            | <b>Papotti:</b> <i>Deixis as Social Action: interactional Resource Early roman Comedy</i> | <b>Catalano:</b> <i>Rethinking incipio and coepi: Evidence from African Vetus Latina Witnesses</i>                     |
| 15.30 - 16.40 | Room T.2 – Chair: <b>De Paolis</b><br><b>Commemorations</b><br>15.30 - 16.00<br><b>Gualtiero Calboli:</b> <b>Orlandini, Galdi, Cuzzolin</b><br>16.00 - 16.40<br><b>Sandor Kiss:</b> <b>Adamik</b><br><b>Concepción Cabrillana Leal:</b> <b>Arias Abellán, García Leal</b><br><b>Hannah Rosén:</b> <b>Haverling</b> |                                                                                                                                                         |                                                                                           |                                                                                                                        |
| 16.40 - 17.00 | <b>József Herman Award</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                         |                                                                                           |                                                                                                                        |
| 17.00 - 17.30 | <b>Closing session</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                         |                                                                                           |                                                                                                                        |